

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

8 FÉVRIER 2000

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement de la République de Slovénie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Ljubljana le 1<sup>er</sup> février 1999**

## RAPPORT

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
ET DE LA DÉFENSE  
PAR M. **DUBIÉ**

### I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères souligne qu'en septembre 1993, le ministre slovène des Relations économiques et du Développement, M. Kracun, avait déjà émis le souhait de voir signer un traité de protection des investissements avec notre pays. Un mois plus tard, l'on échangea des

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Colla, président, Dedeker, Mme De Roeck, MM. Geens, Kelchtermans, Mmes Laloy, Thijs et M. Dubié, rapporteur.
2. Membres suppléants : MM. Daif, Maertens et Mme Willame-Boonen.

*Voir :*

Documents du Sénat :

2-251 - 1999/2000 :

N° 1 : Projet de loi.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

8 FEBRUARI 2000

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de regering van de Republiek Slovenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Ljubljana op 1 februari 1999**

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN  
EN VOOR DE LANDSVERDEDIGING  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **DUBIÉ**

### I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken wijst erop dat de heer Kracun, Sloveens minister van Economische Betrekkingen en Ontwikkeling, reeds in september 1993 de wens uitte een verdrag ter bescherming van de investeringen te ondertekenen met ons land. Een maand later werden ont-

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Colla, voorzitter, Dedeker, mevrouw De Roeck, de heren Geens, Kelchtermans, de dames Laloy, Thijs en de heer Dubié, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : de heren Daif, Maertens en mevrouw Willame-Boonen.

*Zie :*

Stukken van de Senaat :

2-251 - 1999/2000 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

projets de texte. En 1995, la conclusion d'un traité avec la Slovénie devint une priorité pour les autorités régionales et fédérales, et un projet de texte actualisé fut transmis, car, dans l'intervalle, la Constitution belge avait été révisée et une série de lois spéciales relatives aux relations internationales des régions et des communautés avaient été adoptées (les régions doivent désormais pouvoir participer à chaque étape de la procédure d'élaboration des accords mixtes tels que ceux relatifs à la protection et à la promotion des investissements réciproques).

En octobre 1995, le nouveau ministre slovène des Relations économiques et du Développement, M. Dezelak, plaida, auprès du vice-premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur de l'époque, pour la tenue de négociations. Celles-ci eurent lieu les 10 et 11 juin 1996 à Ljubljana et débouchèrent sur le paraphe d'un texte de compromis.

Les négociations se déroulèrent dans une bonne atmosphère, mais furent néanmoins compliquées par le fait que les autorités slovènes ne firent part de leur réactions au projet de texte de l'UEBL qu'au début des négociations, tout en proposant de prendre leur propre texte de base comme texte à négocier. La discussion porta principalement sur la protection des investissements indirects, dont la demande fut satisfaite, et sur la subrogation pour l'Office national du Ducroire (en cas d'indemnisation), où l'on obtint également ce qu'on demandait.

À l'occasion de la visite officielle qu'il a rendue à son collègue belge, M. Derycke, en avril 1997, le ministre des Affaires étrangères Thaler insista pour que le traité soit signé dans les meilleurs délais. Après plusieurs reports de la cérémonie de signature en 1998 (juin et octobre), le traité fut signé le 1<sup>er</sup> février 1999 à Ljubljana par le ministre slovène des Affaires étrangères, M. Frlec, au nom de la Slovénie et par M. Derycke, ministre belge des Affaires étrangères, au nom de l'UEBL.

## II. VOTES

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été adoptés sans discussion à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

*Le rapporteur,*  
Josy DUBIÉ.

*Le président,*  
Marcel COLLA.

werpteksten uitgewisseld. In 1995 werd het sluiten van een verdrag met Slovenië een prioriteit voor zowel de regio's als de federale overheid en werd een geactualiseerde ontwerptekst overgemaakt, vermits inmiddels de herziening van de Belgische Grondwet en de inwerkingtreding van speciale wetten op internationale relaties van de gewesten en gemeenschappen werd goedgekeurd (de gewesten moeten voortaan kunnen deelnemen aan elke stap in de procedure van totstandkoming van gemengde akkoorden zoals degene die betrekking hebben op de bescherming en bevordering van wederzijdse investeringen).

De nieuwe Sloveense minister van Economische Betrekkingen en Ontwikkeling, de heer Dezelak, pleitte in oktober 1995 bij toenmalig vice-eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel voor het houden van onderhandelingen. Deze vonden plaats te Ljubljana op 10 en 11 juni 1996 en leidden op de tweede dag tot een parafering van een compromistekst.

De onderhandelingen verliepen in een goede sfeer, maar werden bemoeilijkt doordat de Sloveense autoriteiten slechts bij het begin van de onderhandelingen op de BLEU-ontwerptekst reageerden en voorstelden hun eigen basistekst als onderhandelingsstekst te nemen. De discussie spitste zich vooral toe op de bescherming van indirecte investeringen, waarvoor voldoening werd verkregen, en op de subrogatie voor de Nationale Delcredere Dienst (in geval van schade-loosstelling) waar eveneens het gevraagde werd bekomen.

Tijdens het officieel bezoek van minister van Buitenlandse Zaken Thaler aan zijn Belgische collega Derycke in april 1997 drong deze aan op een snelle ondertekening. Nadat de ondertekeningsceremonie in 1998 een paar keer is moeten worden uitgesteld (juni en oktober) werd het verdrag op 1 februari 1999 ondertekend te Ljubljana door de heer Frlec, Sloveens minister van Buitenlandse Zaken, namens Slovenië en de heer Derycke, minister van Buitenlandse Zaken, namens de BLEU.

## II. STEMMINGEN

De artikelen 1 en 2 alsook het wetsontwerp in zijn geheel worden zonder bespreking eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteur,*  
Josy DUBIÉ.

*De voorzitter,*  
Marcel COLLA.